

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:3

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Nie wejdę do namiotu mego domu, Nie położę się na posłaniu mego łoża,                              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Nie wejdę do mojego domu, Nie ułożę się na posłaniu,                                               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Zaprawdę, nie wejdę do przybytku, do mego domu, i nie wstąpię na posłanie mego łoża;               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Zaiste nie wniknę do przybytku domu mego, i nie wstąpię na posłanie łoża mego;                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jeśli wniknę do przybytku domu mego, jeśli wstąpię na łożo posłania mego,                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Nie wejdę pod dach mego domu, nie wstąpię na posłanie mego łoża,                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Nie wejdę do mieszkania domu mego, Nie wstąpię na posłanie łoża mego.                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Nie wejdę do swego domu, nie spocznę na swoim posłaniu,                                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | „Dotąd nie wrócę do namiotu, nie położę się na posłaniu,                                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | ”Nie wejdę do namiotu, do domu mego, nie wstąpię, by spocząć na mym łożu,                          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наче роса Аермону, що сходить на гори Сіону. Бо там Господь заповів благословення і життя на віки. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Nie wejdę do przybytku mego domu, nie wstąpię na posłanie mego łoża,                               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Nie wejdę do namiotu swego domu. Nie wstąpię na posłanie mego wspaniałego łoża,                   |